

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد
بدین بوم و بر زنده یک تن مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم
از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

برگرفته از: مون آو آلاباما، ۲۳ جون ۲۰۲۲*

نویسنده: Helmholtz Smith

برگردان: سایت «۱۰ مهر»

۰۴ جولای ۲۰۲۲

دو اشتباه بزرگ درباره روسیه



این دو خطا به طور مداوم اجراء می‌شوند. روسیه اکنون تحریم‌شده‌ترین کشور تاریخ است و سیاستمداران غربی هنوز فکر می‌کنند دور دیگری از «تحریم‌های سخت» این کار را انجام خواهد داد و پوتین سقوط خواهد کرد. اما هرچه تحریم‌ها بیشتر باقی بماند، روسیه ضد تحریم‌تر می‌شود.

سیاست امریکا و غرب در قبال روسیه مبتنی بر دو خطای جدی است. (البته با یک دست کم گرفتن قابل توجه - سی سال گذشته نشان می‌دهد که ایده‌های متعارف غربی در مورد روسیه تقریباً کاملاً اشتباه است.) اما این دو اشتباه پی‌درپی تکرار می‌شوند و مهم نیست که چند بار ثابت شود که اشتباه است، اما فرضیات اساسی تلاش‌های غرب برای تغییر یا کنترل روسیه باقی می‌مانند.

نخست این ایده که اقتصاد روسیه ضعیف، نامتعادل و وابسته به درآمد غرب است. دوم این که پوتین رئیس یک باند زدهاست که اگر به آن‌ها فشاری درآورد وارد شود، از شر او خلاص می‌شوند. اولی، تحریم‌ها، اقتصاد را از بین می‌برد و موجب آن چنان دردی می‌شود که دومی، پوتین سقوط خواهد کرد. (یک توهم دیگر هم هست و آن این که وقتی پوتین برود، همه چیز به میل غرب خواهد بود - اما من گفتم که بسیاری از تصورات غلط وجود دارد).

ابتداء بیانیید اقتصاد روسیه را در نظر بگیرید. نظراتی که می‌گویند اقتصاد روسیه به اندازه تگزاس یا بلجیم یا لوکزامبورگ یا هر چیز دیگری است، بسادگی با تبدیل روبل به دلار، به نتیجه از پیش تعیین شده خود می‌رسند. آنها هرگز نمی‌پرسند که برنامه فضائی کشور روسیه در مقایسه با آن چقدر بزرگ و ارزشمند است، یا این که روسیه چند

تحت البحری هسته‌ئی می‌سازد، یا ایستگاه‌های مترو، فرودگاه‌ها یا پل‌های جدیدی را که باز می‌کند، یا این که آن کشور سازنده انواع هواپیماها و کامیون‌ها می‌باشد، یا چگونه در آنجا محصولات غذایی زیادی که پرورش می‌یابد، آماده می‌شود و صادر می‌گردد یا هر چیز دیگری که در واقع باید با توجه به همه آن یک اقتصاد واقعی را اندازه گرفت.

البته به محض این که این کار را انجام دادند، خواهند دید که اقتصاد روسیه بسیار بزرگتر از آن چیزی است که مقایسه نابجای روبل - دالر نشان می‌دهد و یک نگاه دقیق‌تر نشان می‌دهد که اقتصاد روسیه تقریباً خودکفا است. اما غرب به این اطمینان ادامه می‌دهد که روسیه یک «پمپ بنزین با سلاح هسته‌ئی» است و اقتصاد ضعیف آن براحتی فرومی‌پاشد. تحقیق و توسعه یک ستراتیژی کامل بر اساس این تصور که «بزرگترین آسیب‌پذیری روسیه ... اقتصاد این کشور است که نسبتاً کوچک است و بشدت به صادرات انرژی وابسته است.»

آنها در مواجهه با تمام تجربیاتی که خلاف آن را ثابت می‌کند، پافشاری می‌کنند. اتحادیه اروپا صادرات مواد غذایی به روسیه را قطع کرد تا، فکر می‌کنم، مردم را به خیابان‌ها بیاورد که به ناپدید شدن پنیرهای عجیب و غریب اعتراض کنند (دلشکستگی ماشا گسن) (Masha Gessen) ۱ (در مورد پنیر کوچک من را به‌خاطر دارید؟) روسیه هوشمندانه پاسخ داد و اکنون از نظر غذا به خودکفائی رسیده و این اروپاست که ضرر کرده و آن بازار را از دست داده است. بایدن می‌خواست روبل را به ویرانه تبدیل کند، اما مسکو بدون زحمت با او مقابله کرد و روبل اکنون به انرژی گره خورده است - یکی از قوی‌ترین پایه‌هایی که یک ارز می‌تواند داشته باشد.

و هنوز تحریم‌ها در حال انباشته شدن هستند. اما این آموزشی است - اکنون ما چیزهای خیلی بیشتری در مورد این که پتاس برای چه چیزی استفاده می‌شود و از کجا می‌آید می‌دانیم. و نئون - چه کسی می‌دانست که این مهم است؟ مسکو بتازگی شروع به مقابله با تحریم‌ها کرده است و جهان در حال کشف این موضوع است که روسیه تولیدکننده اصلی بسیاری از چیزهای مهم است و اگر آنها را تحریم کنید، متوجه خواهید شد که بسیاری از چیزهایی که هرگز درباره آنها نشنیده‌اید کم خواهد بود. (شما می‌دانید هر کسی که صاحب یک اطلس باشد می‌تواند بفهمد که کشوری به بزرگی روسیه، باید تولیدکننده بزرگی از بیشتر منابع باشد.)

بایدن هر چه دوست دارد می‌تواند پوتین را سرزنش کند، اما تحریم انرژی و پتاس راه خاصی برای بالا بردن قیمت‌ها است. بایدن قبلاً فکر می‌کرد که روسیه «سلاح هسته‌ئی و چاه‌های نفت دارد و نه هیچ چیز دیگری». شاید افرادی که روسیه را اداره می‌کنند، بهتر از آنچه ما فکر می‌کردیم، فکر می‌کنند و واقعیت را می‌بینند (یک فرضیه اشتباه دیگر غرب - در بیست سال گذشته چه چیزی وجود دارد که نشان می‌دهد ما از آنها باهوش‌تر هستیم؟)

این ایده که روسیه یک جنایتکار توطئه‌گر بزرگ است و پوتین رئیس رؤسای آن است، اساس ستراتیژی تحریم‌های شخصی است. فلانی را «نزدیک به پوتین» می‌دانند، هرچه که باشد و از رفتن او به پاریس برای خرید پنیر جلوگیری می‌کنند و قایق تفریحی او مصادره می‌شود. او عصبانی، با کاپوهای دیگر می‌نشیند و تصمیم می‌گیرد که وقت آن رسیده است که رئیس با صورت زمین بخورد و سرش در کاسه ای از کاشا (۲) و خون پیدا شود. اندیشکده‌ها به ما می‌گویند که پوتین رئیس دزدهاست که با پخش پول غارت‌شده در اطراف خود، انتخابات جعلی را سازمان می‌دهد، منتقدان خود را ناپدید می‌کند، تا قدرت را حفظ کند. (به هر حال، مگر او قصد کشتن نوالنی را نداشت؟ اوید دانا کجاست تا بگوید چرا تا به حال او زنده است؟)

همه انتخابات در روسیه جعلی است، همه نظرسنجی‌ها جعلی هستند، همه رسانه‌ها توسط کرملین کنترل می‌شوند، کارفرمایان ضرر می‌کنند، پس چرا پوتین هنوز آنجاست؟ مطمئناً نمی‌توان گفت که او رئیس دولت منتخب بسیار محبوب و مورد احترام است - اگر چنین چیزی گفته شود که سه دهه اندیشکده‌های ایالات متحده و اتحادیه اروپا زیر

سؤال می‌روند. بنابراین او باید فقط تا سقوط یک تحریم بیشتر فاصله داشته باشد و از همین‌رو اسامی بیشتری – همگی «نزدیک به پوتین» – به لیست‌های بیشتری اضافه می‌شوند. اما هیچ چیز تغییر نمی‌کند. این دو خطا به‌طور مداوم اجراء می‌شوند. روسیه اکنون تحریم‌شده‌ترین کشور تاریخ است و سیاستمداران غربی هنوز فکر می‌کنند دور دیگری از «تحریم‌های سخت» این کار را انجام خواهد داد و پوتین سقوط خواهد کرد. اما هرچه تحریم‌ها بیشتر باقی بماند، روسیه ضد تحریم‌تر می‌شود. جنگ‌ها از واقعیت وحشیانه تبدیل به فانتزی می‌شوند و جنگ اوکراین، رضایت توخالی در ریشه دیدگاه غرب نسبت به روسیه را آشکار می‌کند. در اروپا و بخش‌هایی از امریکا زمستان سرد و گرسنه‌ای در انتظار خواهد بود. نمی‌توان برای همیشه پوتین را سرزنش کرد. اما حقیقت غم‌انگیز این است که ذهن‌ها به‌ندرت تغییر می‌کنند، شما باید انسان را تغییر دهید. رهبران غرب از شکست‌های مکرر خود چقدر بیشتر دوام خواهند آورد؟

- ۱- ماشا گسن روزنامه‌نگار، نویسنده، مترجم و فعال روسی – امریکائی است که از منتقدان سرسخت رئیس‌جمهور روسیه، ولادیمیر پوتین، و رئیس‌جمهور سابق ایالات متحده، دونالد ترامپ بوده است.
- ۲- کاشا: گندم یا جو پوست کنده که به‌صورت حریره پخته شده و با گوشت سرو می‌شود، حلیم روسی .

* <https://www.moonofalabama.org/۲۰۲۲/۰۶/two-big-errors-about-russia-by-helmholtz-smith.html>

۱۲ تیر-سرطان-۱۴۰۱